(2) Er kann die Rente ganz oder teilweise Familienangehörigen des Berechtigten überweisen, die sich im Gebiet des Großdeutschen Reiches aufhalten und die von dem Berechtigten überwiegend unterhalten worden sind.

(3) Haben Träger der Sozialversicherung vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung wegen reichsfeindlicher Betätigung des Berechtigten Renten eingestellt oder seinen Familienangehörigen ganz oder teilweise überwiesen, so entscheidet der Minister für Wirtschaft und Arbeit im Einzelfall, ob diese Maßnahmen aufrecht erhalten bleiben. Seine Entscheidung erstreckt sich auch auf die Zeit vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung.

(4) Die Entscheidungen des Ministers für Wirtschaft und Arbeit binden die Träger und Gerichte der Sozialversicherung und die Behörden des Protektorates Böhmen und Mähren.

§ 3.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Kraft; sie wird vom Minister für Wirtschaft und Arbeit durchgeführt.

Der Staatspräsident:
Dr. **Hácha** m. p.

Der Vorsitzende der Regierung:
Dr. **Krejčí** m. p.

Der Minister für Wirtschaft und Arbeit:
Dr. **Bertsch** m. p.

(2) Ministr hospodářství a práce může důchod zcela nebo zčásti poukázati příslušníkům rodiny oprávněného, jestliže se zdržují na území Velkoněmecké říše a byli oprávněným převážně vyživováni.

(3) Zastavili-li nositelé pojištění před účinností tohoto nařízení důchody pro činnost oprávněné osoby říši nepřátelskou nebo poukazovali-li je zcela nebo zčásti jejím oprávněným rodinným příslušníkům, rozhodne ministr hospodářství a práce v jednotlivém případě, zda tato opatření zůstávají zachována. Jeho rozhodnutí se vztahuje také na dobu před účinností tohoto nařízení.

(4) Rozhodnutí ministra hospodářství a práce jsou závazná pro nositele a soudy sociálního pojištění a úřady Protektorátu Čechy a Morava.

§ 3.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr hospodářství a práce.

Státní president:
Dr. **Hácha** v. r.

Předseda vlády:
Dr. **Krejčí** v. r.

Ministr hospodářství a práce:
Dr. **Bertsch** v. r.

201.

Regierungsverordnung vom 30. Mai 1942

über die Verbindlichkeit der technischen Normen, Geschäfts- und Lieferbedingungen sowie der Güte- und Bezeichnungsvorschriften.

Die Regierung des Protektorates Böhmen [illegible] Mähren verordnet auf Grund des § 1 und [illegible] der Verordnung des Reichsprotektors Abs. 1 [illegible]hen und Mähren vom 12. Dezember in Böhm[illegible] Bl. RProt. S. 604) über die Verlän-1940 (V. [illegible]d Abänderung einiger Bestimmungerung un[illegible]rfassungs-Ermächtigungsgesetzes gen des Ve[illegible]ber 1938 (Slg. Nr. 330) in der vom 15. Dezem[illegible]ordnung vom 27. Februar Fassung der Ve[illegible]t. S. 42):
1942 (V. Bl. RPro[illegible]

Vládní nařízení ze dne 30. května 1942

o závaznosti technických norem, obchodních a dodacích podmínek a předpisů o jakosti a označování.

Vláda Protektorátu Čechy a Morava nařizuje podle § 1, odst. 1 nařízení říšského protektora v Čechách a na Moravě ze dne 12. prosince 1940 (Věstn. ř. prot. str. 604), kterým se prodlužují a mění některá ustanovení ústavního zákona zmocňovacího ze dne 15. prosince 1938 (č. 330 Sb.) ve znění nařízení ze dne 27. února 1942 (Věstn. ř. prot. str. 42):

§ 1.

(1) Wenn es die Bedürfnisse der Wirtschaft verlangen, kann das Ministerium für Wirtschaft und Arbeit im Einvernehmen mit den beteiligten anderen Zentralbehörden für alle oder für einzelne Zweige der gewerblichen Wirtschaft die Verbindlichkeit von technischen Normen, Geschäfts- und Lieferbedingungen, Güte- und Bezeichnungsvorschriften sowie von ähnlichen Vorschriften durch eine Kundmachung im Amtsblatt anordnen.

(2) Eine Anordnung nach Absatz 1 hat die Folge, daß die Gegenstände und Einrichtungen, auf die sich die Anordnung bezieht, nur unter den durch sie festgesetzten Bedingungen hergestellt, gebaut, errichtet und vertrieben werden dürfen.

§ 2.

(1) Das Ministerium für Wirtschaft und Arbeit kann im Einvernehmen mit den beteiligten anderen Zentralbehörden Ausnahmen von Anordnungen nach § 1, Abs. 1, zulassen.

(2) Diese Befugnis kann das Ministerium für Wirtschaft und Arbeit im Einvernehmen mit den beteiligten anderen Zentralbehörden anderen Behörden oder Organen übertragen.

§ 3.

Wird eine technische Norm nach § 1 für verbindlich erklärt, so hat dies gleichzeitig die Wirkungen einer Genehmigung der Norm nach der Regierungsverordnung vom 8. August 1940, Slg. Nr. 311, über die Verbindlichkeit der böhmisch-mährischen technischen Normen bei Lieferungen und Arbeiten für die öffentlichen Behörden, Anstalten, Unternehmungen und Fonds.

§ 4.

(1) Das Ministerium für Wirtschaft und Arbeit ist berechtigt, von denjenigen Personen, denen durch die auf Grund dieser Verordnung erlassenen Verfügungen oder Kundmachungen Pflichten auferlegt werden, Aufklärungen zu verlangen, Besichtigungen von Betriebsräumen durchzuführen und in die Geschäftsbücher Einsicht zu nehmen. Das Ministerium für Wirtschaft und Arbeit kann diese Befugnisse anderen Behörden oder Organen übertragen.

(2) Die im vorstehenden Absatz angeführten Personen sind verpflichtet, den gehörig legitimierten Kontrollorganen die Einsichtnahme in die Geschäftsbücher zu gestatten, ihnen die ge-

§ 1.

(1) Vyžaduje-li toho potřeba hospodářství, může ministerstvo hospodářství a práce v dohodě s jinými zúčastněnými ústředními úřady nařiditi pro všechna nebo pro jednotlivá odvětví živnostenského podnikání vyhláškou v Úředním listě závaznost technických norem, obchodních a dodacích podmínek, předpisů o jakosti a označování, jakož i podobných předpisů.

(2) Nařízení podle odstavce 1 má ten účinek, že předměty a zařízení, na něž se nařízení vztahuje, smějí býti vyráběny, stavěny, zřizovány a uváděny do oběhu jen za podmínek jím stanovených.

§ 2.

(1) Ministerstvo hospodářství a práce může v dohodě s jinými zúčastněnými ústředními úřady povoliti výjimky z nařízení podle § 1, odst. 1.

(2) Toto oprávnění může ministerstvo hospodářství a práce v dohodě s jinými zúčastněnými ústředními úřady přenésti na jiné úřady nebo orgány.

§ 3.

Prohlášení technické normy za závaznou podle § 1 má zároveň účinky schválení normy podle vládního nařízení ze dne 8. srpna 1940, č. 311 Sb., o závaznosti českomoravských technických norem při dodávkách a pracích pro veřejné úřady, ústavy, podniky a fondy.

§ 4.

(1) Ministerstvo hospodářství a práce jest oprávněno žádati od osob, jimž jsou uloženy povinnosti opatřeními a vyhláškami vydanými podle tohoto nařízení, vysvětlení, jakož i provésti prohlídky provozních místností a nahlédnouti do obchodních knih. Toto oprávnění může ministerstvo hospodářství a práce přenésti na jiné úřady nebo orgány.

(2) Osoby uvedené v předcházejícím odstavci jsou povinny dovoliti kontrolním orgánům, kteří se řádně legitimují, nahlížeti do obchodních knih, dáti jim žádaná vysvětlení a povo-

forderten Aufklärungen zu geben und das Betreten der Betriebsräume gemäß § 9 des Verfassungsgesetzes vom 9. April 1920, Slg. Nr. 293, über den Schutz der Freiheit der Person und des Hauses sowie des Briefgeheimnisses zu gestatten, wobei die Bestimmungen der §§ 8 und 10 des angeführten Gesetzes zu beachten sind.

(3) Diejenigen Personen, die eine Tätigkeit nach Absatz 1 ausüben, sind verpflichtet, — sowohl während des Bestehens des Dienstverhältnisses als auch nach seiner Beendigung — vollständige Verschwiegenheit über alle Dinge zu wahren, die sie bei dieser Tätigkeit erfahren haben, insbesondere über Geschäfts- und Erzeugungsgeheimnisse.

§ 5.

Die Bestimmungen

1. der Regierungsverordnung vom 10. Mai 1939, Slg. Nr. 121, betreffend die Errichtung der Obersten Preisbehörde,
2. der Regierungsverordnung vom 15. Oktober 1941, Slg. Nr. 439, über die Verbindlichkeitserklärung der böhmisch-mährischen feuerlöschtechnischen Normen,
3. der Regierungsverordnung vom 21. September 1939, Slg. Nr. 208, betreffend die Regelung des Handels mit Schlachtvieh, Fleisch und Fleischerzeugnissen,
4. der Regierungsverordnung vom 27. September 1939, Slg. Nr. 209, betreffend die Regelung der Erzeugung, der Verarbeitung und des Absatzes von Milch, Milcherzeugnissen, Fetten und Eiern,
5. der Regierungsverordnung vom 14. Februar 1940, Slg. Nr. 79, betreffend die Regelung der Erzeugung und der Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier und des Handels mit diesen Erzeugnissen,
6. der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 157, betreffend die Regelung der Erzeugung von Obst, Gemüse und Obstbaumschulerzeugnissen, des Handels mit diesen Erzeugnissen sowie der Verarbeitung von Obst und Gemüse,
7. der Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 18. September 1940, Slg. Nr. 306, betreffend die Regelung der Erzeugung und Verwertung von Kartoffeln, Stärke, Hefe, Essig, Branntweinerzeugnissen und weiteren Erzeugnissen aus Kartoffeln und Stärke,
8. der Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 19. September 1940, Slg. Nr. 310, betreffend die Regelung der Er-

liti jim vstup do provozovacích místností podle § 9 ústavního zákona ze dne 9. dubna 1920, č. 293 Sb., o ochraně svobody osobní, domovní a tajemství listovního, při čemž jest šetřiti ustanovení §§ 8 a 10 uvedeného zákona.

(3) Osoby, vykonávající činnost podle odstavce 1, jsou povinny — jak po dobu trvání služebního poměru, tak i po jeho skončení — zachovávati úplnou mlčenlivost o všech věcech, o kterých se dověděly při této činnosti, zejména o obchodních a výrobních tajemstvích.

§ 5.

Ustanovení

1. vládního nařízení ze dne 10. května 1939, č. 121 Sb., o zřízení nejvyššího úřadu cenového,
2. vládního nařízení ze dne 15. října 1941, č. 439 Sb., o závaznosti českomoravských norem požárnětechnických,
3. vládního nařízení ze dne 21. září 1939, č. 208 Sb., o úpravě obchodu s jatečným dobytkem, masem a masnými výrobky,
4. vládního nařízení ze dne 27. září 1939, č. 209 Sb., o úpravě výroby, zpracování a odbytu mléka, mléčných výrobků, tuků a vajec,
5. vládního nařízení ze dne 14. února 1940, č. 79 Sb., o úpravě výroby a zpracování chmele, sladu a piva a obchodu s nimi,
6. vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 157 Sb., o úpravě výroby ovoce, zeleniny a ovocnářských školkařských výpěstků, obchodu s těmito výrobky, jakož i zpracování ovoce a zeleniny,
7. vyhlášky ministra zemědělství ze dne 18. září 1940, č. 306 Sb., o úpravě výroby a zužitkování bramborů, škrobu, droždí, octa, lihových nápojů a dalších výrobků z bramborů a škrobu,
8. vyhlášky ministra zemědělství ze dne 19. září 1940, č. 310 Sb., o úpravě výroby a zužitkování cukrovky, cukru, melasy,

zeugung und Verwertung von Zuckerrüben, Zucker, Melasse, zuckerhaltigen Futtermitteln und sonstigen Erzeugnissen aus Rüben,

9. der Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 20. September 1940, Slg. Nr. 331, betreffend die Regelung der Erzeugung und Verwertung von Geflügel, Eiern, Honig und Wachs und Erzeugnissen aus Geflügel und Eiern sowie des Aufkaufes von Federn,

10. der Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 8. Jänner 1941, Slg. Nr. 13, betreffend die Regelung der Erzeugung und Verwertung von Getreide, Hülsenfrüchten, Mahl- und Mehlerzeugnissen, ölhältigen Früchten, ölhältigen Samen, Zichorie, Kaffee-Ersatzstoffen, Heu und Stroh und Futtermitteln sowie der Verwertung von Reis,

11. der Kundmachung des Ministers für Land- und Forstwirtschaft vom 5. März 1942, Slg. Nr. 122, betreffend die Regelung der Verarbeitung von Kakaobohnen, die Herstellung von Kakaoerzeugnissen, Zuckerwaren und Dauerbackwaren und des Handels mit diesen Erzeugnissen und mit Kakaobohnen,

12. der Regierungsverordnung vom 14. Oktober 1939, Slg. Nr. 265, betreffend die Ermächtigung des Ministeriums für Landwirtschaft zur Regelung der Forst- und Holzwirtschaft, und

13. der Regierungsverordnung vom 10. Oktober 1940, Slg. Nr. 69 vom Jahre 1941, betreffend Saat- und Pflanzgut,

in der Fassung der sie ergänzenden und abändernden Regierungsverordnungen und Kundmachungen und der nach diesen Regierungsverordnungen und Kundmachungen erlassenen Vorschriften bleiben unberührt.

§ 6.

Übertretungen dieser Verordnung und der auf Grund derselben erlassenen Anordnungen werden von den Bezirksbehörden mit einer Geldbuße bis zu 20.000 K bestraft. Für den Fall der Uneinbringlichkeit der Geldbuße ist gleichzeitig eine Ersatz-Arreststrafe nach Maßgabe des Verschuldens bis zu einem Monat zu verhängen.

§ 7.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Kraft; sie wird vom Minister

krmiv obsahujících cukr a ostatních výrobků z řepy,

9. vyhlášky ministra zemědělství ze dne 20. září 1940, č. 331 Sb., o úpravě výroby a zužitkování drůbeže, vajec, medu a vosku a výrobků z drůbeže a vajec a výkupu peří,

10. vyhlášky ministra zemědělství ze dne 8. ledna 1941, č. 13 Sb., o úpravě výroby a zužitkování obilí, luštěnin, mlýnských výrobků a výrobků z mouky, olejnatých plodin, olejnatých semen, čekanky, kávových náhražek, sena a slámy a krmiv, jakož i zužitkování rýže,

11. vyhlášky ministra zemědělství a lesnictví ze dne 5. března 1942, č. 122 Sb., o úpravě zpracování kakaových bobů, výroby kakaových výrobků, cukrovinek a trvanlivého pečiva a obchodu s těmito výrobky a kakaovými boby,

12. vládního nařízení ze dne 14. října 1939, č. 265 Sb., kterým se ministerstvo zemědělství zmocňuje k úpravě lesního a dřevařského hospodářství a

13. vládního nařízení ze dne 10. října 1940, č. 69 Sb. z roku 1941, o osivu a sadbě

ve znění vládních nařízení a vyhlášek je doplňujících a měnících a předpisů, podle těchto vládních nařízení a vyhlášek vydaných, zůstávají nedotčena.

§ 6.

Přestupky tohoto nařízení a nařízení podle něho vydaných trestají okresní úřady pokutou do 20.000 K. Pro případ nedobytnosti pokuty buď zároveň uložen náhradní trest vězení podle míry zavinění do jednoho měsíce.

§ 7.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr hospodářství a práce

für Wirtschaft und Arbeit im Einvernehmen mit dem Minister für Land- und Forstwirtschaft, dem Minister für Verkehr und Technik und dem Justizminister durchgeführt.

Der Staatspräsident:
Dr. **Hácha** m. p.

Der Vorsitzende der Regierung und Justizminister:
Dr. **Krejčí** m. p.

Der Minister für Wirtschaft und Arbeit:
Dr. **Bertsch** m. p.

Der Minister für Land- und Forstwirtschaft:
Hrubý m. p.

Der Minister für Verkehr und Technik:
Dr. **Kamenický** m. p.

v dohodě s ministry zemědělství a lesnictví, dopravy a techniky a spravedlnosti.

Státní president:
Dr. **Hácha** v. r.

Předseda vlády a ministr spravedlnosti:
Dr. **Krejčí** v. r.

Ministr hospodářství a práce:
Dr. **Bertsch** v. r.

Ministr zemědělství a lesnictví:
Hrubý v. r.

Ministr dopravy a techniky:
Dr. **Kamenický** v. r.

202.

Verordnung des Ministers des Innern vom 8. April 1942

über die Regelung der Dienst- und Besoldungsverhältnisse der Sekundärärzte in den zivilen Heil- und Humanitätsanstalten des Protektorates und im allgemeinen Krankenhause in Prag sowie der Assistenten in den Protektorats-Anstalten für den Unterricht und die Ausbildung von Geburtshelferinnen und der Protektorats-Anstalt für Zahnheilkunde.

Auf Grund des § 210, Abs. 1, des Gesetzes vom 24. Juni 1926, Slg. Nr. 103, betreffend die Regelung der Besoldungs- und einiger Dienstverhältnisse der Staatsbediensteten (Besoldungsgesetz), wird vom Minister des Innern im Einvernehmen mit dem Finanzminister verordnet:

Art. I.

Die Bestimmungen des § 6, Abs. 1 und 2, des § 16, Abs. 1 bis 3, des § 39, Abs. 1, und des § 44 der Regierungsverordnung vom 17. März 1927, Slg. Nr. 21, betreffend die Regelung der Dienst- und Besoldungsverhältnisse der Sekundärärzte in den zivilen Heil- und Humanitätsanstalten des Protektorates und im allgemeinen Krankenhause in Prag sowie der Assistenten in den Protektorats-Anstalten für den Unterricht und die Ausbildung von Geburtshelferinnen und in der Protektorats-Anstalt für Zahnheilkunde, wird abgeändert und ergänzt, wie folgt:

Nařízení ministra vnitra ze dne 8. dubna 1942

o úpravě služebních a platových poměrů sekundárních lékařů v civilních protektorátních ústavech léčebných a humanitních a ve všeobecné nemocnici v Praze a asistentů v protektorátních ústavech pro vzdělání a výcvik porodních asistentek a v protektorátním ústavě pro zubní lékařství.

Podle § 210, odst. 1 zákona ze dne 24. června 1926, č. 103 Sb., o úpravě platových a některých služebních poměrů státních zaměstnanců (platového zákona), nařizuje ministr vnitra v dohodě s ministrem financí:

Čl. I.

Ustanovení § 6, odst. 1 a 2, § 16, odst. 1 až 3, § 39, odst. 1 a § 44 vládního nařízení ze dne 17. března 1927, č. 21 Sb., o úpravě služebních a platových poměrů sekundárních lékařů v civilních protektorátních ústavech léčebných a humanitních a ve všeobecné nemocnici v Praze a asistentů v protektorátních ústavech pro vzdělání a výcvik porodních asistentek a v protektorátním ústavě pro zubní lékařství, se mění a doplňuje takto: